

中国传统文化 海外传播研究

杜晓燕 丁云 徐晓慧◎著



哈尔滨地图出版社

中国传统文化海外传播研究

ZHONGGUO CHUANTONG WENHUA HAIWAI CHUANBO YANJIU

杜晓燕 丁 云 徐晓慧◎著

哈尔滨地图出版社

• 哈尔滨 •

图书在版编目 (C I P) 数据

中国传统文化海外传播研究 / 杜晓燕, 丁云, 徐晓慧著. — 哈尔滨: 哈尔滨地图出版社, 2015.10

ISBN 978-7-5465-1287-7

I. ①中… II. ①杜… ②丁… ③徐… III. ①中华文化—文化传播—研究 IV. ①G125

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 247223 号

哈尔滨地图出版社出版发行

(哈尔滨市南岗区测绘路 32 号 邮政编码: 150081)

哈尔滨圆点图文数码印刷有限公司印刷

开本: 880 mm×1230 mm 1/32 印张: 3 字数: 74 千字

2015 年 10 月第 1 版 2015 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5465-1287-7

定价: 28.00 元

内容简介

传统文化是一个国家、一个民族的灵魂，也是人类文明史上的文化瑰宝。传统文化影响着人们的思想，给人们心灵以温暖，鼓励人们报效祖国。中国传统文化促进了社会主义先进文化的发展，还促进了中华民族精神家园的发展。语言是文化最有利的传播方式，而文化又是语言表达与传播的内容。进入 21 世纪以来，我国传统文化的传播速度加快，使传播领域变得更加广泛。

文化对外传播涉及不同文化体系的人、组织以及国家等。在发展体系中，不同的文化背景造就不同的行为准则。在传播文化的过程中，要注意文化目标和文化背景，要注意由于语言以及文化习惯的不同，会导致文化表现方式以及风格表现的不同。要针对心理差异以及思想主观性的特点，对文化思想进行定义。因此，文化对外传播要立足于全球文化的高度，注重文化的三点多样性的全球发展意识。其次，还要结合民族意识，在发展中要借鉴西方国家文化价值的融合与发展对文化进行研究。在文化对外交流以及文化传播的过程中，寻找相应的规律，将有利于指导文化实践。

因此，我们必须继承优秀的传统文化，并在继承中批判，在继承中创新。孔子学院在全世界的构建，成为彰显我国文化软实力最明显的标志。当下，如何有效地对中国文化进行传播，尤其是积极对待人类文明的融合方式，已成为时代发展需要解决的重大课题。对此，本书针对全球化背景下中国传统文化的传播进行探讨与分析。

目 录

引言	/1
第一章 中国传统文化简介	/9
第一节 中国传统文化的特点	/12
第二节 中国传统文化的分类	/18
第三节 中国传统文化对于人类精神文明的贡献	/20
第二章 传承中国传统文化的意义	/23
第一节 传承中国传统文化对于中华民族意义深远	/24
第二节 中国传统文化对于世界文化的现代意义	/27
第三章 中国传统文化对外传播的历史	/31
第一节 中国传统哲学对西方文明史的影响	/32
第二节 中国古代科学、医药、建筑、娱乐、饮食等在世界各地的传播	/34
第四章 中国传统文化国际传播的现状	/41
第一节 中国汉语教育的国际化发展	/43
第二节 英语在中国的广泛使用	/46
第三节 中国中医药文化的发展与传播	/49
第四节 外国电影中的中国元素	/51

第五章 中国传统文化国际传播的途径	/53
第一节 媒介途径传播中国传统文化	/53
第二节 教育途径传播中国传统文化	/55
第三节 活动途径传播中国传统文化	/56
第六章 跨文化交际人才的培养	/59
第一节 留学生教育	/61
第二节 外语专业教育	/70
第七章 中国传统文化海外传播的意义	/79
参考文献	/83

引 言

中国传统文化历史悠久，一部分人长久以来形成了消费至上的理念，忽视了传统文化的精髓理念，导致部分人的思维空间逐渐趋向文化真空的原始状态。在文化发展过程中，反思本土与外来文化之间的相互关系问题，以及如何建设民族文化问题更受到国家的重视。而传统文化在现代社会中如何转化与传播，成为促进民族文化发展面临的最重要的问题之一，也是全面提高国民素质、国家软实力、综合国力所必须解决的最重要的问题之一。

传统文化是中华民族文化的灵魂，给人们的思想增添了情感，给心灵带来温暖，鼓励人们为社会发展贡献自己的力量。传统文化的发展凝聚着中华民族最宝贵的精神财富以及自强不息的奋斗精神，成为建设社会主义的基础文化思想之一，也是中华民族最宝贵的精神支柱之一。

随着现代社会的发展与进步，传统文化在社会发展中，展现出了新时代的特点，人们的思考方式也随之发生改变。发展传统文化中的优秀部分是传统文化海外传播最大的意义之一。在传统文化传播的过程中，如何利用科学技术全面传播传统文化的思想精髓，已成为中国传统文化海外研究开展意义最深远的课题之一。

（一）传统文化研究的背景

中国传统文化历史悠久，历经千年沉淀，积累了很多的优秀文化。中国传统文化在全球文化融合的背景之下，要想立足于世界文化之中，必须顺应传统文化的传播趋势。中国文化软实力的发展越来越受到党和国家的

重视，为了提高文化软实力，国家制定了一系列战略性目标。其实，只有在本国文化中传承传统文化的精髓，才可以更好地将中国的传统文化传递到海外。中国传统文化是东方文化的代表，是中国最宝贵的文化资源之一。但是在当前的发展过程中，这些宝贵的财富面临着部分国人“只缘身在此山中”的情况，作为发源地的中国的部分地方并没有很好地继承与保护传统文化，导致中国传统文化在对外传播的过程中不能顺利地输出。

其实，中国传统文化的传播，不仅是中华民族主动向外展示自己的文化特点的过程，也是依照历史地域文化的优势，就此展开文化传播的过程。中国古代文明是世界上最古老文明之一。对于中国传统文化，无论是政府还是民间，都在积极展现华夏优秀的文化内涵，组织了一些很有实际意义的活动，促进了中国文化的海外传播。

从2004年开始，我国政府在海外国家以及地区建立了孔子学院，为的是全面落实语言文学的推广以及国学文化的传播工作。

国家的发展之所以强大，是因为有持续的力量。如今，在国家发展过程中，文化软实力才是国家发展最具生命力的表现之一，是最持久的生命力之一。一个民族的振兴在很大程度上依赖于文化复兴。要想成为文化大国，必须在世界文化中占据属于自己的位置。提高文化软实力，中国才能够更好地与西方国家并肩发展。传播途径对中国传统文化的传播会产生深远的影响。目前中国对外文化传播过程中，还是依照过去的传播方式，导致了文化入超现象的出现。

从信息技术的出现，到交通技术的发展，各国之间的距离被逐渐拉近，加快了全球化的发展进程。我们所面对的世界范围内的文化交流以及文化冲突的现象，也是每个国家文化发展过程中必不可少的特殊体现。从最

初跨国化发展，到国际化发展，再到全球化发展，国家与国家之间通过进行文化以及各方面的交流，可以迅速地了解每个国家的文化实力。传播语境的全球化背景下，民族文化的发展机遇与挑战并存。因而国家文化的传播问题越发重要，引起了中国学者的关注。

因此，必须选择高瞻远瞩的文化传播策略，开展全球文化交流，增强我国文化软实力。其次，了解文化软实力的建设目的，全面弘扬中华优秀传统文化，如儒家思想以及民俗工艺等传统文化精髓。而我国在建设文化软实力时，应向全世界传播中华民族的文化精髓。可以说，中国传统文化在全球化背景之下，体现出了多维度、多层次的文化特点。在文化传播过程中，政府应全面推广，同时还要借助民间团体的力量加大传播力度。中国传统文化的传播必须建立在政府与民间共同努力、互相协助的基础上。

（二）传统文化传播的意义

各个民族的文化之间并没有优劣之分，只有在传播过程中到位与不到位之分，可以说，这是文化传播过程中为什么会出现“内外交困”的原因。有的国内研究学者站在文化角度，研究传统文化中的儒家思想，包括儒家思想传播的历史、内容以及文学翻译，但他们在研究的过程中局限于个体案例的分析，以及文化交流的某一层级。有的研究者则站在传播学的角度理解，认为媒介传播注重传播的环境与方式。在传播的过程中，两个角度的论述很少结合，不能进行全面客观的分析。

本书针对中国传统文化中国家传播的部分进行研究，融合文化交流以及传播等方面的理论成果，站在更广的视角研究我国传统文化的传播过程，为今后的研究奠定坚实的理论基础。针对文化交流的媒介，以历史为借鉴，以现实为发展基础，多角度地分析传统文化的传

播方式，进而向世界展现中华文明，促进我国文化软实力的发展。

本书针对中国传统文化的海外传播进行研究，分析文化交流以及传播等方面的文学作品，更深入地分析了我国传统文化传播的特点，为接下来的研究奠定基础。同时，结合文化交流的媒介、社会的发展现状，多角度地分析了文化传播的意义，为推动我国文化软实力的发展，促进中国传统文化的海外传播略尽绵薄之力。

（三）目前国内研究的状况

从20世纪70年代开始，我国开展经济体制改革，促进我国社会主义市场经济健康发展。不断解放的生产力，提高了人们的生活质量。伴随着物质方面的改善，人们对精神方面的需求普遍增加。经济层面的转变，促使社会主义文化建设的需求加大。从党的“十二大”最初狠抓精神文明建设到推进文化体制改革的全面发展，再到对文化改革全面部署，提出“四位一体”，国家深入推进文化体制改革，促进社会主义文明发展。同时，使社会主义核心价值观深入每一个人的心中，使文化产业逐渐发展成国民经济的支柱产业。

在文化软实力的发展过程中，必须针对目前文化体制改革的特点，完善文化基础，这样才可以将中国文化传播到海外。金惠康曾在《中国英语与中式英语讨论》中提出：“‘中国英语’的存在是世界语言文化中不可避免的发展趋势。同时，站在另一个角度来说，非英语民族的文化因素，促使英语加快成为世界上通用语言的表现形式。‘中国英语’要想融入于世界语言文化发展的潮流之中，必须顺应时代发展的要求，针对中国社会发展的现实，将世界英文读者演变为发展对象，全面传播中华文化精髓。”

在《中国传统文化的分析》^①一书中，张岱年指出：“中

①张岱年．中国传统文化的分析[J]．理论月刊，1987（6）

国传统文化既存在精华部分也存在糟粕。而对于中国传统文化的继承发展来说，必须正确地认识传统文化的特点，全面考察传统文化的实质，理性地分析传统文化。中国传统文化在自身文化发展过程中，具有独特的内涵以及深远的发展历史。在文化传播过程中，只有认真研究、挖掘传统文化精髓，彰显中国传统文化的价值理念，才能使中华文化发展壮大。”

近年来，对于传统文化的学习与研究，在我国掀起了较大的文化热潮。从大众层面来看，在大众媒介作用之下，“百家讲坛”等一些与中国传统文化公益论坛有关的电视节目，不断地被人们所了解与接受。尽管对于这些电视节目的出现，每个人的评价都是不一样的，但站在传统文化传播的角度分析，利用全民参与的积极性，能够全面发展精神文明建设，丰富人们的生活，同时也能满足人们日益增长的精神文化需求。

在《关于文化现象与文化传播的分析与思考》中，陆季春等人提出：“文化传承就是历史沉淀的过程，而对于文化的传播来说，是一种文化内在的传播，最关键的是社会文化现象的急剧转变，促使社会形态受到巨大的冲击。”

在整体文化发展过程中，研究者将视角逐渐的转变到专业领域。从中国期刊全文数据库增加量的现状来看，就中国传统文化的研究而言，从2000年到2013年，仅研究传统文化的论文就多达3万余篇，这些论文的论点主要集中在传统文化的实质、传统文化在新时代下的继承与发展，并站在传统文化发展角度，结合时代与社会发展特点以及现象，提出了一系列的解决方案，大部分的论文都有着独特的见解。本书对于中国传统文化的海外研究进行了探讨，将给读者带来更多的启示，丰富该领域的研究。

（四）国外研究的状况

随着我国文化体制改革的不断深入，文化软实力得

到有效提高。主流媒体报道能力的提高，促使中国传统文化在世界各地得到有利传播，使国外学者以及民众逐渐了解到具有中国地域特色的文化，中国传统文化因此成为世界人民关注的焦点。同时，中国传统文化在海外传播的过程中，引发了海外华裔与华侨的“回国”意识。很多国家以及地区掀起了了解中国传统文化的浪潮，如日本的东京、京都等地，分别建立孔孟思想学会研究所。为了更系统地了解中国传统文化，许多著名大学开始建立汉学院系。

另外，美国各名校和研究机构还建立了研究基金，将部分研究者组织在一起，专门研究中国传统文化，并发表了关于研究中国传统文化的论文，这些论文以对儒家思想文化的研究为主。因此，世界上许多国家及地区形成以研究中国传统文化为主的研究浪潮，其中最具有代表性的是孔子学院在世界范围内的建立。目前，世界上有 105 个国家建立了 362 家孔子学院以及 489 个孔子课堂。这说明在海外文化研究中，对儒家思想文化体系的研究已成为世界各国了解中国传统文化的主要方式。而国内对中国传统文化的研究，包含了对儒家思想、孙子兵法以及老子道家思想等的研究；其次，对中国传统文化内涵以及价值观念的研究论文较多。

关魏、吕双在济南大学举办的“第二届国际软实力学术研讨会”上提出：“尽管儒家思想想要走向全世界领域中，但儒家传统文化中的民族倾向，会使中国传统文化的跨文化传播存在问题。要想完善提高中国传统儒家文化与世界文化融合，就必须将需求转化为一种破除民族主义的多元化道德建设与处理方式，有效促进中国传统文化海外研究。在传统文化研究中，值得注意的是，这种站在意识形态领域角度研究传统文化的价值、主流价值体系的意义的方式存在偏见的看法。”

与此同时，许多外国学者对中国传统文化的产生与发展，给予了较高的评价：“能够真正地解决 21 世纪的社会问题的，只有中国传统文化的孔孟儒学以及佛教。”这是 20 世纪 70 年代英国哲学家汤因比博士所阐述的。

总之，中国儒家传统文化的传播，无论是在课题方面还是在国内外的研究领域，都受到极大的重视。伴随着全球化浪潮的发展以及时代性进程的转变，人们逐渐了解了中国传统文化以及其文化内在的本质。中国传统文化具有丰富的资源，在部分人追捧外国文化的时候，殊不知中国传统文化在海外学者的研究中占据着重要的地位。

第一章 中国传统文化简介

中华民族在长期社会生活实践中所累积起来的最宝贵的精神财富之一，就是中华民族独特的思维方式。中国的传统文化以政治伦理为主题，以等级制度为框架，发展形成了一系列文化体系。如今我国社会主义发展坚持以科学发展观为理念，构建社会主义和谐社会，促进我国社会主义经济发展。其中，在传统文化传播过程中，传统文化的发展不仅在于发展传统文化，还在于如何利用科学发展观指导传统文化发展，实现传统文化的发展价值。

中华民族精神的特点都是在中国传统文化中形成的，其中，传统文化也随着时代的变迁而不断地完善，并在传播过程中吸收精髓。在中国传统文化的发展中，不断展现出博大精深的文化根基。传统文化可以追溯到远古时代，华夏大地留下了中华民族祖先的勤劳印记，华夏祖先在众多坎坷之中创造华夏五千年文明，从远古时代流传至今。中华民族在特定的地理环境、经济形势以及意识形态之中，形成独特的文明思想，在传统文化发展过程中，占据文化的首要位置。文化发展不仅包括汉族文化，也包含少数民族的文化，同时，还包括上古文明以及现代文明。

在中国历史发展进程中，多民族的出现，导致“中国”的含义发生了深刻的变化。由代指所有的郡县逐渐转换为中华大地的统称，再到后来成为主权国家的名称。传统历史文化沿袭历史的发展，以各种历史文化元素构成自己的文化系统。在文化领域的发展中，传统文化不

仅有历史意义，同时还存在超越历史意义的特点。

“文化”这个词，较早见于《易经》一书。文化主要是对人按照人文进行教化，而文化到了汉代就成为人们彼此往来的常用词语。在接下来的发展中，文化广义上泛指人类在发展中所创造的物质财富以及精神财富相结合的产物。狭义的文化主要是指社会意识形态，如哲学、宗教、艺术、道德等，文化必须适应社会制度以及组织结构的发展。传统文化的存在，可以说是矛盾的复杂体系：同时存在着积极的文化内容，也存在着消极的文化内容。

站在历史学的角度来说，传统文化主要是指伴随着历史文化的发展而不断改变的文化。传统文化是历史发展的产物。传统文化与陈列在博物馆的陈列品是不一样的，传统文化在保存的过程中没有实质性的改变，直接传递给文化的传承者。在文化发展过程中，传统文化在稳定中发展，并在发展中完善。对于中国传统文化的发展来说，不论在哪个时期，它都会吸收当时的精华，并进行自我完善与发展。

站在语言学的角度来说，“传统”与“现代”两者之间是互相对应的关系。但是在实际发展过程中，还没有将传统与现代化的发展体系融合在一起。很多学者认为现代化与传统文化是没有任何关系的。笔者则认为，中国传统文化的发展是一个民族的根基，是一个民族发展的标志，是民族的骄傲。

传统文化的发展是一个民族发展的基础和标志。中国传统文化的发展并不是一潭死水，而是吸纳每个时期的特色文化，经过文化间的排斥与磨合，直到最后完全融合，并被广大的中国人所接受，成为中国传统文化重要的构成因素。虽说文化中存在一定的糟粕，如专制主义以及官僚主义的出现。但传统文化中也存在精髓部分，我们必须深入研究传统文化，促进其发展。不管什么文

化，都不能消灭一个进而取代一个，而要站在文化角度进行创新。必须继续发扬传统文化中的精华，吸收优秀文化的精髓，调整落后的文化，形成现代化建设的新动力，进而建设适合社会发展的新文化。各民族共同创造的中国传统文化，世代继承，直到如今还深深影响着每一个华夏子孙。可以说，传统文化在历史发展过程中具有稳定发展的特点，并潜移默化地影响着人们的生活，包括人们的语言以及行动和思维之中的文化意识。

发展传统文化必须正确认识传统文化本身，全面考察文化，综合理性分析。而中国传统文化在自身的发展过程中，不仅含有丰富的内涵，还有悠久的发展历史，只有认真研究传统文化的价值，全面弘扬中华文化，才能更好地彰显我国在世界文化中的话语权与主动权。